

Évora...

Para todos...

For all ...

Für alle ... Pour tous ... 所有... Per a tots ...Për të gjithë ...

За всички ... 모두를 위해 ...Za sve ... For alle ... Pre všetkých ...

Kõigi ... Kaikkia ... Για όλους ... सभी के लिए ... Voor alle ... Minden ...

Untuk semua ...

Per tutti ... すべてのために... Đối với tất cả ...

לכול ...

For alle ... Dla wszystkich ... Pentru toate ... Attiecībā uz visiem ... Visiems
...Għall kollha ... Для всех ...

За све ... För alla ... Para sa lahat ng ...

สำหรับทั้งหมด ... Pro vŕechny ... Herkes için ... Для всіх ...

للجميع...

Para todos...

For all...

Évora...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

Évora...

On 25 November 1986, UNESCO classified Évora as World Heritage. The Historic Centre of Évora, covers the whole intra-medieval walls, which makes an approximate area of 107 ha, with 190 classified elements (thirty national monuments).

Évora is a city of capital importance in the Alentejo region, due to the centrality of its geographical position, access networks, and its historical and cultural heritage.

Évora...

25 de Novembro de 1986, A UNESCO classificou Évora como Património da Humanidade . O Centro Histórico de Évora (CHE), abrange toda a zona intra-muros medieval, o que perfaz uma área aproximada de 107 ha, com 190 elementos classificados (30 monumentos nacionais).

Évora é uma cidade de capital importância na região do Alentejo, pela centralidade da posição geográfica, em termos absolutos e face às redes de acessibilidades, pelo seu património histórico e cultural.

For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...

For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

URBCOM · EVORACOM

Within the scope of ÉVORACOM Programme (programme of support to commercial modernization), the Municipality proceeded to the modernization of the main commercial areas of the city, implementing a process of urban renewal and upgrade.

The delimitation of the area of intervention ÉVORACOM was preceded by a comprehensive study, leading to a survey of the existing conditions and needs of traders. This study thereby allowed the definition of a global strategy of intervention that could turn, in the future, the present historic centre of Évora into a Great Open-Air Commercial Centre.

URBCOM · EVORACOM

No quadro do ÉVORACOM (programa de apoio à modernização comercial) avançou-se na modernização dos principais eixos comerciais da cidade implementando, em simultâneo, um vasto processo de renovação e requalificação urbanística.

A delimitação da área de intervenção do ÉVORACOM foi antecederada de um Estudo Global, que permitiu fazer um levantamento das condições existentes e das necessidades dos comerciantes e, conseqüentemente, tornou possível a definição de uma estratégia global de intervenção, que viabilizará o futuro Grande Centro Comercial de Ar Livre que se pretende que o Centro Histórico de Évora venha a ser.

For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...

For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

Problems detected

The problems detected in the overall study showed, generally, low attractiveness and poor urban comfort in the central core of Évora, parking difficulties, poor lighting, pavement irregularity, degradation of some squares, mismatch of urban furniture, etc...

Problemas detectados

Os problemas detectados no Estudo Global apontavam, genericamente, fraca atractividade e deficiente conforto urbano da área mais central do núcleo histórico de Évora, dificuldades de estacionamento, má iluminação pública, irregularidade dos pavimentos, degradação de algumas praças, desadequação do mobiliário urbano, etc...

For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...

For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

Area of intervention

After the situation was diagnosed, it was possible to delimitate the area of intervention, in a total of 9 acres, in the most central core of the historic centre, where there is greater concentration and diversity of shops.

The delimited area not only concentrates the main commercial areas of the city but also includes, in addition, the major structural areas for daily life and mobility in the city (Giraldo Square, Joaquim António de Aguiar Square and First of May Square).

The significant growth of the population and the increase of domestic and foreign visitors, plus a floating population brought in by the University, creates new demands and requires new interventions in the urban space. It is therefore important to consider the whole issue of ÉVORACOM, a comprehensive framework linked to the evolution and transition of the city into an increasingly urban centre.

Área de intervenção

Diagnosticada a situação, foi possível a delimitação da área de intervenção num total de 9 hectares, no núcleo mais central do Centro Histórico, onde se verifica a maior concentração e diversidade de estabelecimentos comerciais.

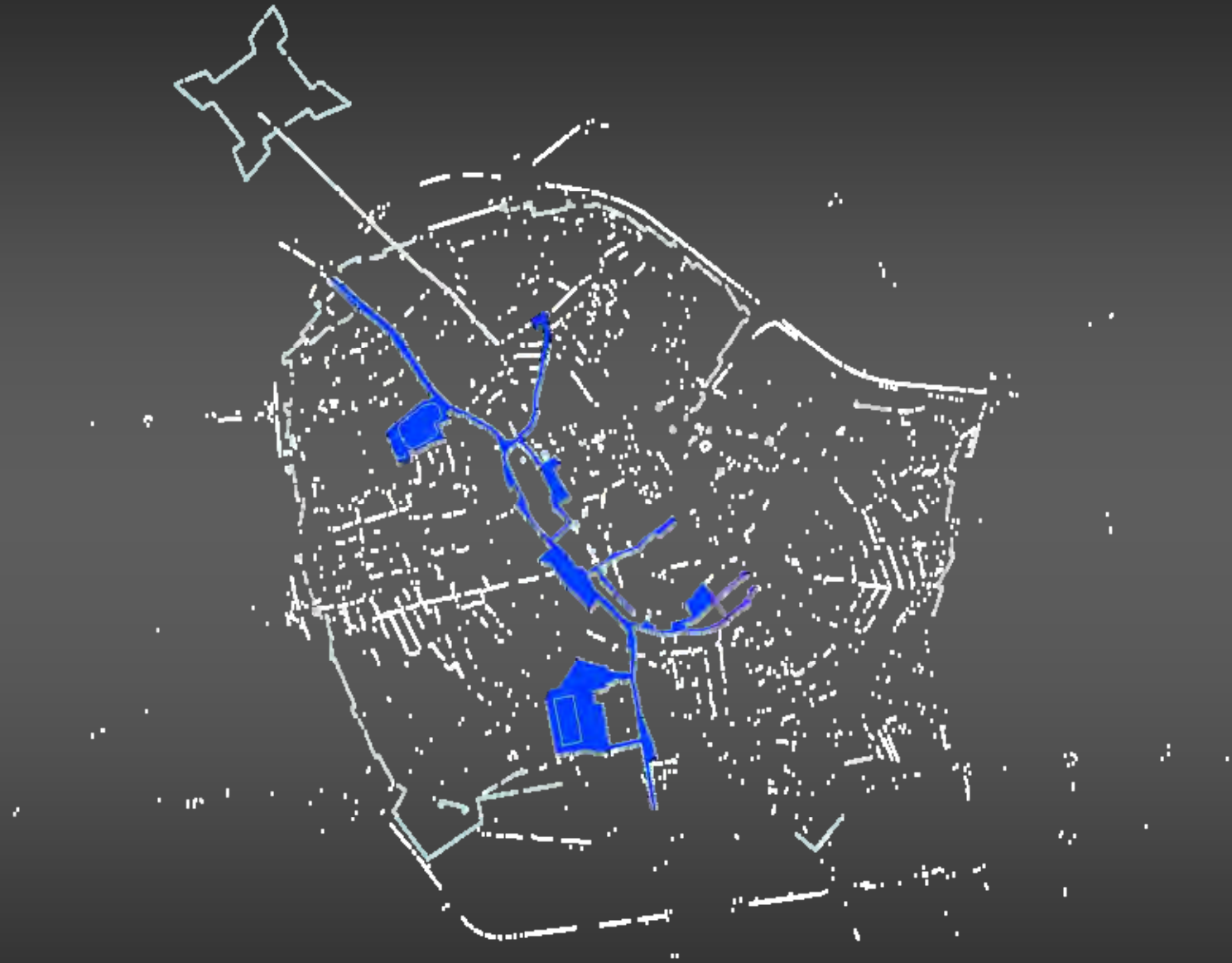
O espaço delimitado não só concentra os principais eixos comerciais da cidade como engloba, ainda, os principais espaços estruturantes de toda a vivência e mobilidade quotidiana (Praça de Giraldo, Praça Joaquim António de Aguiar e Praça 1º de Maio).

O aumento significativo dos ritmos de crescimento populacional e de visitantes nacionais e estrangeiros, aliado ao próprio facto da Universidade trazer para a cidade uma população flutuante acrescida, cria novas solicitações e obriga a novas intervenções em todo o espaço urbano. Importou, por isso, equacionar toda a problemática do ÉVORACOM, num quadro abrangente que se liga à própria situação de evolução e de transição da cidade para uma cada vez maior urbanidade.

For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...

For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

URBCOM · EVORACOM



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

Levels of intervention

The levels of intervention included:

- The redefinition of the functional squares
- The consolidation and enlargement of pedestrian's streets
- Modernization of some equipment and furniture.

Níveis de intervenção

Os níveis de intervenção incluíram:

- A redefinição funcional das praças
- A consolidação e o alargamento do processo de pedonalização
- A modernização de alguns equipamentos e mobiliário urbano.

For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...

For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

Basic principles

The basic principles of ÉVORACOM program were:

- The strengthening of space dedicated to pedestrians
- Reducing the excessive variety of materials and types of pavement
- The use of granite as a base material
- The use of paving materials in order to facilitate the permeability of soil
- Use of 5x5 cubes and granite slabs in pedestrian areas

Princípios básicos

Os princípios básicos do programa ÉVORACOM foram:

- O reforço do espaço dedicado ao peão
- A redução da excessiva variedade de materiais e tipos de pavimento
- A utilização do granito como material base
- A utilização dos materiais de pavimentação de forma a facilitar a permeabilidade do solo
- Utilização de cubos 5x5 e de lajeado em zonas pedonais

For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...

For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

Intervention Criteria

The intervention criteria advocated:

- The enlargement of the pedestrian area in situations of conflict and commercial importance (Square of Sertório, Álvaro Velho square, Miguel Bombarda street)
- Definition of spaces exclusively for pedestrians, comfortable and settled in profile
- Extending walks in the streets and squares, with pedestrian streets and vehicles, with the reorganization and establishment of parking
- Continuous walks (without interruption the access in transverse sides).

Critérios de intervenção

Os critérios de intervenção preconizaram:

- O alargamento da área pedonal em situações de conflito e de importância comercial (Praça do Sertório, Largo Álvaro Velho, Rua Miguel Bombarda)
- Definição de espaços preferenciais de circulação ou permanência exclusivamente pedonais, confortáveis e de perfil regularizado
- Alargamento de passeios em ruas e largos de circulação mista, com reorganização de estacionamento
- Estabelecimento de passeios contínuos (sem interrupção nos acessos transversais secundários menor).

For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...

For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

URBCOM · EVORACOM



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

Interventions in the urban space

The enlargement of the pedestrian area, is a way of ensuring an alternative mobility, and the pedestrian areas naturally inclusive, allowing the integration and expression of different uses, experiences and cultures. The areas reserved for pedestrians have a versatile and multifunctional character, and are essential to a quality life in cities.

With this set of interventions, there was a significant improvement of urban comfort, and, at the same time, a new function for the main squares and spaces within the Historical Centre.

Intervenções no espaço urbano

A pedonalização dos espaços públicos é por si só uma forma de garantir uma mobilidade alternativa, sendo as áreas pedonais naturalmente inclusivas, permitindo a integração e a expressão de diferentes utilizações, vivências e culturas. As zonas reservadas aos peões têm um carácter polivalente e multifuncional, sendo essenciais para a qualidade de vida nas cidades.

Com este conjunto de intervenções obteve-se uma melhoria significativa de conforto urbano e, ao mesmo tempo, uma nova função para os principais espaços e praças dentro do Centro Histórico.

For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...

For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

Before...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

After...



For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...
For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

Before...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

After...



For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...
For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

Before...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

After...



For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...
For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

Before...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

After...



For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...
For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

Before...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

After...



For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...
For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

Before...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

After...



For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...
For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

Before...



Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

After...



For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...
For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

Design for all

Under the EU Equal project "Opportunity for All" in 2004 with the theme "People in Physical Handicap," the Portuguese Design Centre organized the Inclusive Design Award, with the aim to reward, organizations and individuals, who are concerned with social inclusion.

On May 12, 2004, the jury met to award of prizes in the following categories: local authorities, Architecture and Design "Inclusive City - Method, Program and Projects" - Award for new works and/or occasional interventions in building/public space; Other initiatives in the area of inclusiveness (specific training programs) of the services to users, communication - Évora and Vila do Conde City Councils were awarded the first prize, in ex aequo, in this category.

Design inclusivo

No âmbito do projecto comunitário Equal “Oportunidade para todos”, em 2004 com o tema “Pessoas em Desvantagem Física”, o Centro Português de Design organizou o Prémio Design Inclusivo, com o objectivo de premiar as organizações e pessoas que se preocupam com a inclusão social.

No dia 12 de Maio de 2004, o Júri reuniu-se para a atribuição dos Prémios nas categorias: Câmaras Municipais, Arquitectura e Design "Cidade Inclusiva – Método, Programa e Projectos" – Prémio para obras novas e/ou intervenções pontuais em edifício/espço público; Outras iniciativas na área da inclusividade (formação específica, programas) dos ambientes, serviços aos utentes, comunicação. Nesta categoria foi atribuído o Prémio, ex-aequo, à Câmara Municipal de Évora e à Câmara Municipal de Vila do Conde.

Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat

What is the best solution?

Shared space concept?

Shared surface streets?

The challenge...

To the planners, architects, local and national governments is to create streets
for everyone.

Qual é a melhor solução

O conceito de espaço partilhado?

Pavimento contínuo?

O Desafio...

Aos urbanistas, arquitectos, poder local e nacional é criarem ruas para todos.

For all... Para todos... Για όλους ... Per tutti... Für alle ... 所有... สำหรับทั้งหมด ... Pour tous... 모두를 위해 ... Для всіх ... Untuk semua ... للجميع...

For all... Para todos... Per tutti... Für alle ... Pour tous...

Évora for all

Évora City Council

Historical Centre, Heritage and Culture Department

Carlos Baioneta de Almeida



Évora para todos

Câmara Municipal de Évora

Departamento do Centro Histórico, Património e Cultura

Carlos Baioneta de Almeida

Évora · City Council · Câmara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat · Le conseil municipal · Городской совет · 市議會 · सिटी काउंसिल

Evora · City Council · Camara Municipal · Ayuntamiento · Stadtrat